

Sumaj Willachiy



Las Buenas Noticias



Chaymanta sojta killanman, Diosqa ángel Gabrielta Galileapi Nazaret llajtamanñataj kacharqa. Chaypi manaraj qharita rejsej María sutiyoj uj sipas tiyakorqa. Payqa casarakunanpaj parlapayasqa karqa Josewan, pichus ñawpa kuraj kamachej Davidpa mirayninmanta karqa, chaywan. Chantá maypichus María kasharqa, chayman yaykuspa, ángel payta napaykorqa: Diospa khuyakusqan warmi, tukuy sonqo napaykuyki, nispa. Angelpa nisqanta uyarispa, María t'ukorqa, sonqonpitaj tapukorqa angelpa napaykusqan imatachus niyta munasqanta. Angeltajrí nerqa: María, ama mancharikuychu. Dios sumajta qhawarimusunki. Kunantaj wijsayoj rikhurispa, uj qhari wawata paqarichikunki, paytataj Jesús sutiwan sutichanki. Pay allin rejsisqa kanqa, paytataj, Patapi Kaj Diospa Churin, nispa sutichanqanku. Tukuyta Kamachej Diostaj ñawpa tatan Davidpa kamachinan tiyanata payman qonqa. Chantá payqa israelitakunata wiñaypaj kamachenqa, kamachiynintaj mana jayk'ajpis tukukonqachu, nispa. Chaypacha María nerqa: Noqaqa Tukuyta Kamachej Diospa kamachin kani. Chayrayku paypa munaynin noqawan ruwasqa kachun nisqaykiman jina, nispa. Chantá angelqa riporqa. Lucas 1:26-33 & 38

Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María. Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres. Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué salutación sería esta. Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios. Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS. Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre; y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin. Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia. Lucas 1:26-33 & 38



Chantá Josepis Davidpa mirayninmanta kasqanrayku, Judea jap'iyman, Davidpa llajtan Belenkama rerqa Galileapi Nazaret llajtamanta. Paywan khuskataj warmin Mariapis rillarqataj. Chaypacha María may jatun onqojña kasharqa. Belenpiña kashajtinku, Maríaj onqokunan p'unchay chayamorqa. Jinapi payqa kuraj kaj qhari wawanta paqarichikorqa, janantawan k'iruykuspataj, uywa qaranapi siriykucherqa, tambo wasipi paykunapaj mana campo kasqanrayku. Lucas 2:4-7

Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David; para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta. Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento. Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

Lucas 2:4-7



Belén llajta qayllapi ovejata
michejkuna kasharqanku, tutantin
uywankuta qhawaspá. Jinallapi Tukuyta
Kamachej Diospa angelnin paykunaman

rikhurerqa, llhiphiynintaj paykunata muyuykojtin, anchata mancharikorqanku. Chantá
ángel paykunata nerqa: Ama mancharikuychejchu, imaraykuchus noqaqa sumaj willayta
apamuykichej, chaytaj tukuy runapaj may kusiy kanqa. Kunan Davidpa llajtanpi qh-
espichej paqarin. Payqa Tukuyta Kamachej Cristomin. Payta tarinaykichejpajtaj kay
señal kanqa: Wawataqa janantapi k'irusqata tarinkichej, uywa qaranapi sirisqata,
nispa. Jinallaman chay angelwan khuska ashkha angelkuna janaj pachamanta rikhu-
rimorqanku, Diosta yupaychaspataj nerqanku: Janaj pachapi Dios jatunchasqa kachun,
kay pachapitaj allinpi kawsay kachun, pikunawanchus Dios sonqo junt'asqa kashan,
chaykunapaj, nispa.

Lucas 2:8-14

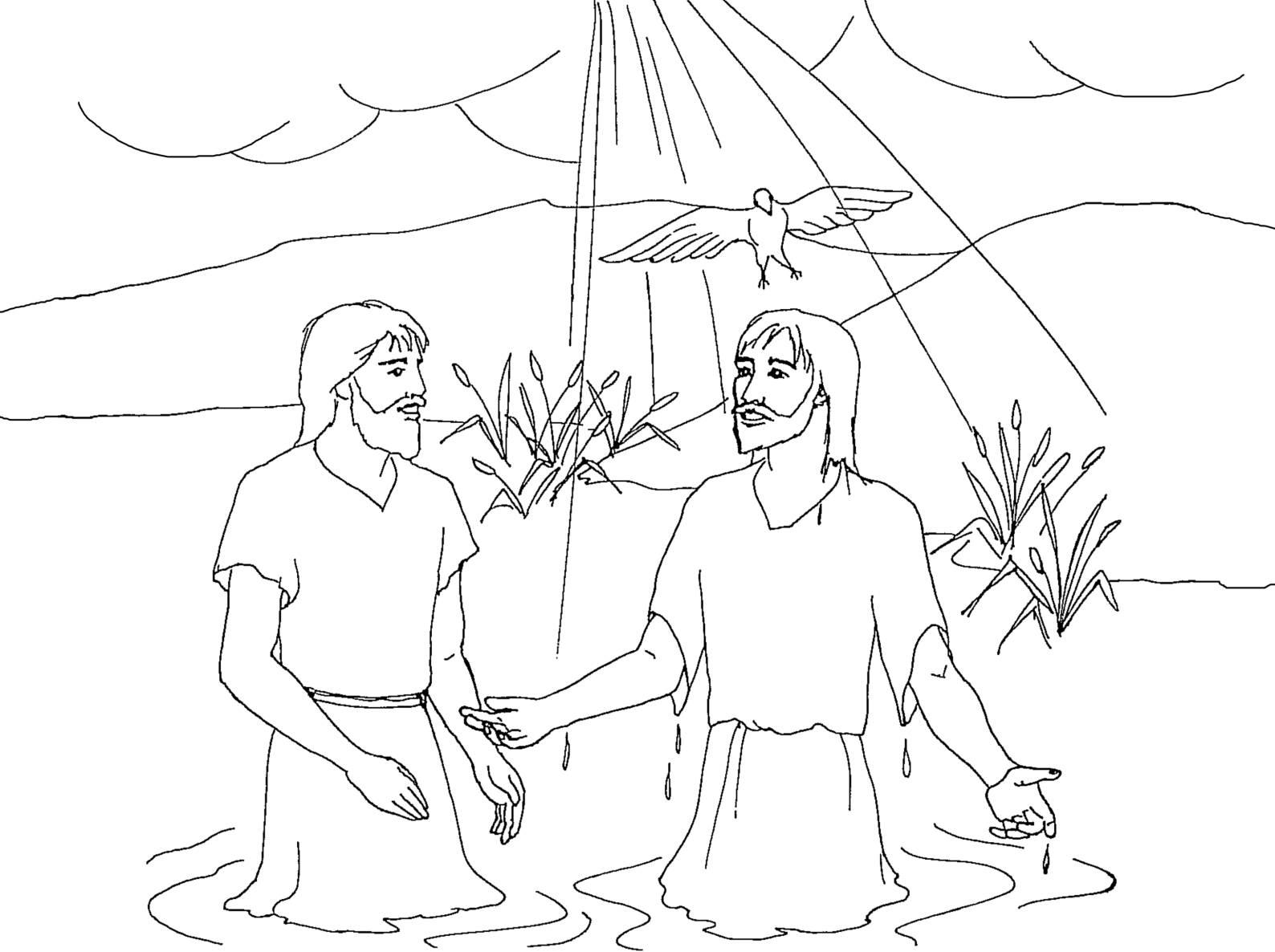
Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigiliás de la noche sobre su rebaño. Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor. Pero el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo: que os ha nacido hoy en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor. Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre. Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían: ¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!

Lucas 2:8-14



Chantá wawaqa wiñarqa, Diosmanta yachaspataj kallpachakorqa.
Jinataj astawan astawan yachayniyojman tukorqa. Diostaj paywan
may kuisqa karqa. Lucas 2:40

Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría;
y la gracia de Dios era sobre él. Lucas 2:40



Ajinaqa Bautizaj Juan ch'innejpi rikhurispa, tukuy runata nerqa bautizachikunankuta, ajinamanta yachayta qospa Diosman kutirikusqankumanta juchanku pampachasqa kananpaj. Jinapi ashkha runa tukuy Judea jap'iyanta, Jerusalén llajtamanta ima Juanta uyarej jamorqanku. Paykunataj juchankuta rimarispá, Jordán mayupi Juanwan bautizachikorqanku. Juanqa camelloj millmanmanta ruwasqa p'achawan p'achallisqa karqa, qara chumpiwantaj chumpisqa. Paytaj phinki phinkikunata, lachiwana misk'itawan ima mikhoj. Chantá runakunaman kay jinata willarqa: Qhepayta wajtaj jamushan, noqamanta aswan atiyniyoj. Noqataj mana paypa wata runan kanaypaj jinallapischu kani. Noqaqa qankunata yakuwan bautizaykichej. Paytajrí Santo Espirituwan bautizacionqachej, nispa. Chaypachallataj Jesusqa Galileapi kaj Nazaret llajtamanta jamorqa, jinataj Juanwan Jordán mayupi bautizachikorqa. Jinallapi Jesús yakumanta llojsimushaspa, janajta kicharikushajta rikorqa, Santo Espiritutataj urpi jina, paypa patanman urayk'amushajta. Janaj pachamantataj Dios nimorqa: Qanmin munasqa Churiy kanki, qanwantaj sonqo junt'asqa kani, nispa.

Mark 1:4-11

Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados. Y salían a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados. Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre. Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar encorvado la correa de su calzado. Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con Espíritu Santo. Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán. Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él. Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

Marcos 1:4-11



Chantá Jesús orqoman rispa, wajyarqa, pikunatachá munarqa, chaykunata, tukuy paykunataj Jesusman jamorqanku. Chaykunamantataj Jesús chunka iskayniyojta ajllarqa kuraj kachankuna kanankupaj. Chantá paykunata churarqa paywan purinankupaj, jinataj tukuynejman paymanta willaramunankupaj ima. Jinallataj paykunaman atiyta qorqa, supaykunatapis runakunamanta qharqonankupaj.

Marcos 3:13-15

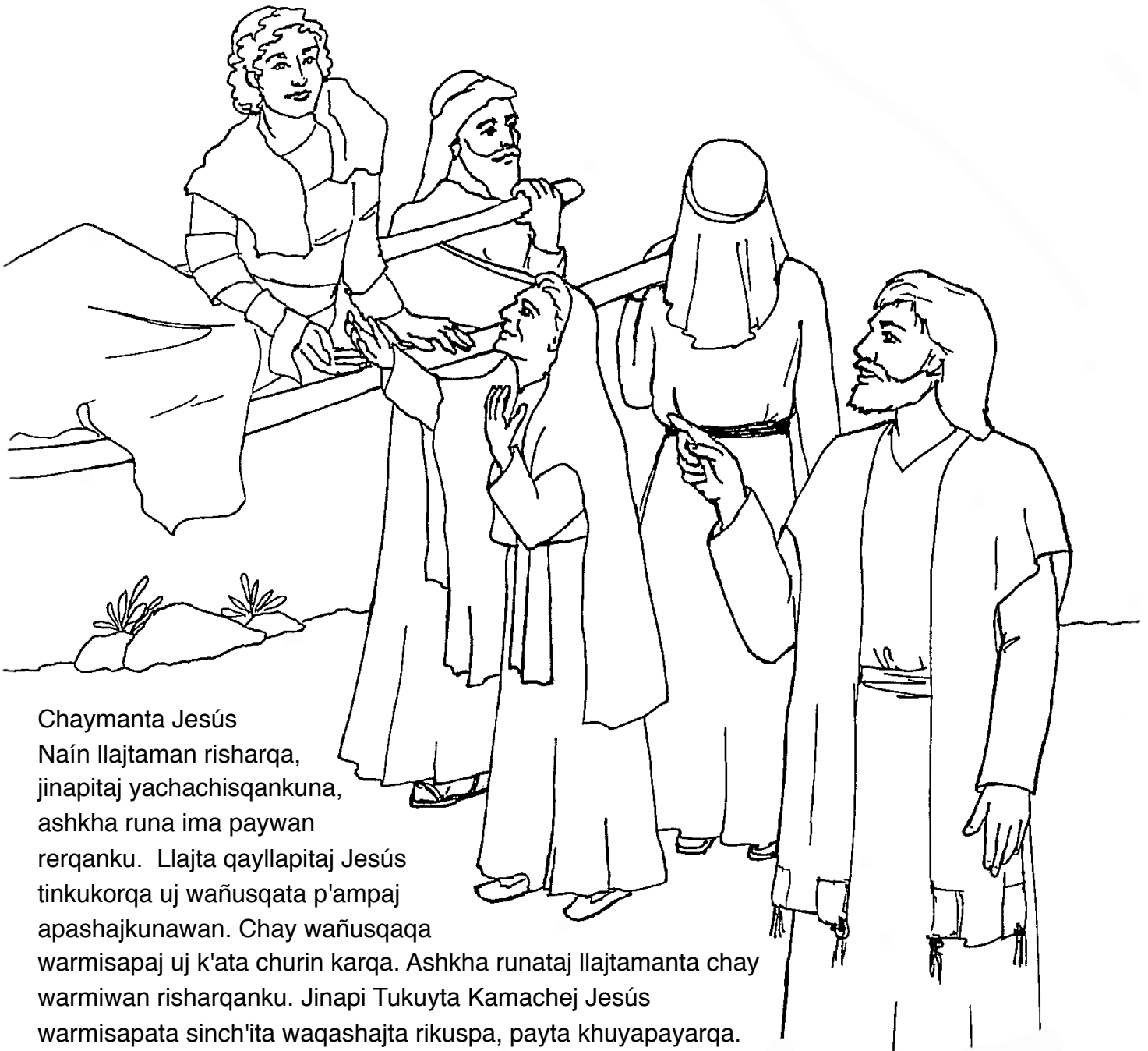
Después subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él. Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar, y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios ...

Marcos 3:13-15



Fariseokunamanta ujnin Nicodemo sutiyoj karqa. Payqa judiokuna ukhupi manchay uyarisqa karqa. Uj ch'isi Jesusta watukoj rispa, pay nerqa: Yachachej Wiraqochi, yachachin-awaykupaj Diospa kachamusqan kasqaykita yachayku. Mana pipis, imatachus qan ruwanki, chay jina runaj mana jayk'aj rikusqan t'ukunata ruwayta atinmanchu, Dios mana paywan kajtenqa, nispa. Jesustajrí kutichispa, nerqa: Kayta sut'ita niyki: Sichus pipis watej mana paqarinmanchu chayqa, Diospa kamachiyninta ni rikullanqapischu, nispa. Nicodemotajrí payta nerqa: Imaynatataj pipis machu runaña kashaspa watej paqarinmanri? Watej paqarinanpaj, ujtawanchu mamanpa wijsanman kutiykunman? nispa. Chantá Jesús kuticherqa: Sut'ita niyki: Sichus pipis yakumanta, chantá Espiritumanta ima mana paqarin chayqa, Diospa kamachiyninman mana yaykuyta atenqachu. Runamanta paqarejqa runalla. Pillapis Diospa wawan kananpajrí Santo Espiritumin payman kawsayta qonan tiyan. Juan 3:1-6

Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un principal entre los judíos. Este vino a Jesús de noche, y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él. Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios. Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer? Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es. Juan 3:1-6



Chaymanta Jesús Naín llajtaman risharqa, jinapitaj yachachisqankuna, ashkha runa ima paywan rerqanku. Llajta qayllapitaj Jesús tinkukorqa uj wañusqata p'ampaj apashajkunawan. Chay wañusqaqa warmisapaj uj k'ata churin karqa. Ashkha runataj llajtamanta chay warmiwan risharqanku. Jinapi Tukuyta Kamachej Jesús warmisapata sinch'ita waqashajta rikuspa, payta khuyapayarqa.

Jesustaj nerqa: Ama waqaychu, nispa. Chantá Jesús qayllaykuspa, aya apanata llankharerqa, wantojkunataj sayarqanku. Jesustaj wañusqata nerqa: Wayna, qanta niyki: Sayariy, nispa. Jinallapi wañusqaqa tiyaykamuspa, parlarerqa. Jesustaj chay waynataqa kawsashajta mamanman qoporqa. Chayta rikuspa, tukuyninku mancharikorqanku, Diostataj kay jinata jatuncharqanku: Diosmanta may atiyniyoj uj sut'inchaj noqanchejmanta sayarin, nispa. Wajkunataj nerqanku: Diosqa ajinata ayllunta yanapaj jamun, nispa. Lucas 7:11-16

Aconteció después, que él iba a la ciudad que se llama Naín, e iban con él muchos de sus discípulos, y una gran multitud. Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad. Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores. Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate. Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre. Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.

Lucas 7:11-16



Jesustaj qhawarispá, ashkha runata payman jamushajta rikorqa. Jinapi Felipeta nerqa: Kay chhika runapaj, maymantataj t'antata rantimusunchejri? nispa. Chayta Jesús nerqa Felipe imatachus yuyashasqanta yachananpaj, imaraykuchus Jesús imatachus ruwananta yacharqaña. Felipetaj Jesusman kuticherqa: Sichus pusaj killa qolqe ganasqanchejwan t'antata rantisunman chaypis, manachá sapa ujman uj chhikallantapis qoyta atisunmanchu ari, nispa. Chantá Jesuspa yachachisqankunamanta ujnín, Simón Pedroj wawqen Andrés nerqa: Uj ch'iti kaypi kashan, paytaj phishqa cebada t'antata, iskay challwa kankatawan jap'ishan. Chaywanpis, imataj chay kanman kay chhika runaman qonapajri? nispa. Jesustajri nerqa: Runakunata tiyarachiychej, nispa. Chaynejqa sumaj q'omer pampa karqa. Chaypi tiyarakojkunamantataj qharikunalla 5.000 jina karqanku. Jesustaj chay t'antata jap'ispa, Tata Diosta pachis nerqa. Chantá, yachachisqankunaman t'antata jaywarqa, paykunataj runakunaman jaywarqanku, jinallataj challwatapis, sapa runa mashkhatachus munasqanman jina. Runakuna mikhuspa saksakojtinkutaj, Jesús yachachisqankunata nerqa: Puchojta oqhariychej, ama usunanpaj, nispa. Jesuspa yachachisqankuna chay phishqa cebada t'antamanta puchojta oqharispa, chunka iskayniyoj canastaman junt'acherqanku. Mikhojkunatajri, Jesús runaj mana jayk'aj rikusqan t'ukuna ruwasqanta rikuspa, nerqanku: Cheqapuni kay runaqa Diosmanta sut'inchaj, pichus kay pachaman jamunan karqa, chay, nispa. Juan 6:5-14

Cuando alzó Jesús los ojos, y vio que había venido a él gran multitud, dijo a Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos? Pero esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer. Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomase un poco. Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo: Aquí está un muchacho, que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; mas ¿qué es esto para tantos? Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones. Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían. Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada. Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido. Aquellos hombres entonces, viendo la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo. Juan 6:5-14



Ch'isiyaykushajtinña Jesuspa yachachisqankuna qocha kantuman urayk'orqanku. Uj boteman yaykuspataj, Cafarnaún llajtaman qochanejta chimpasharqanku, imaraykuchus ñapis laqhaña karqa. Jesustajrí manaraj orqomanta kutimusqarajchu. Jinapi sinch'ita wayrasqanrayku, qochaqa qhollchoqeyayta qallarérqa. Yachachisqakunataj uj legua kurajta jina botepi risqankumantaña, Jesusta yaku patata boteman qayllaykamushajta rikorqanku, mancharikorqankutaj. Jesustajrí paykunata nimorqa: Noqa kani, ama mancharikuychejchu, nispa. Chantá paykuna Jesús boteman wicharinanta munarqanku, wicharejtintaj, botepi usqhayllata maymanchus risharqanku, chayman chayarqanku.

Juan 6:16-21

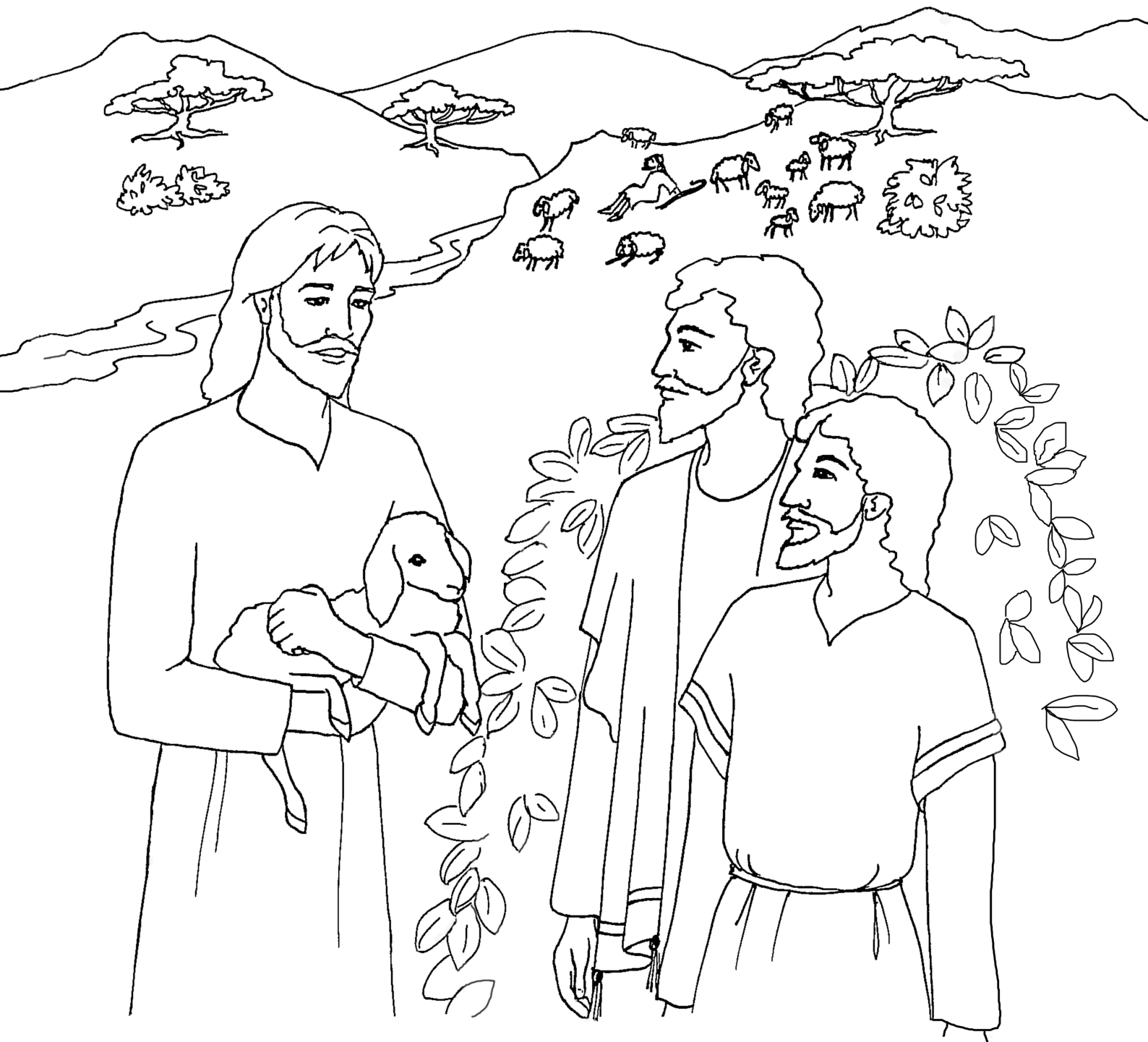
Al anoecer, descendieron sus discípulos al mar, y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaum. Estaba ya oscuro, y Jesús no había venido a ellos. Y se levantaba el mar con un gran viento que soplabá. Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo. Mas él les dijo: Yo soy; no temáis. Ellos entonces con gusto le recibieron en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra adonde iban.

Juan 6:16-21



Uj p'unchay, wakin tata mamakuna wawankukunata Jesusman pusamorqanku, llankhaykuspa Diospa sutinpi saminchananpaj. Jesuspa yachachisqankunatajri wawankuta pusamojkunata k'amerqanku. Jesús chayta rikuspa, yachachisqankunapaj phiñakorqa, nerqataj: Wawakunata noqaman jamojta saqeychej, amataj jark'aychejchu, imaraykuchus kay wawakuna jina kajkunalla Diospa kamachiyninman yaykonqanku. Kayta sut'ita niykichej: Pichus mana wawa jina Diospa kamachiyninta jap'ikojqa mana jayk'aj chayman yaykonqachu, nispa. Chantá Jesús wawakunata marq'ariykukorqa, umankuman makinta churaspataj, paykunata Diospa sutinpi samincharqa. Marcos 10:13-16

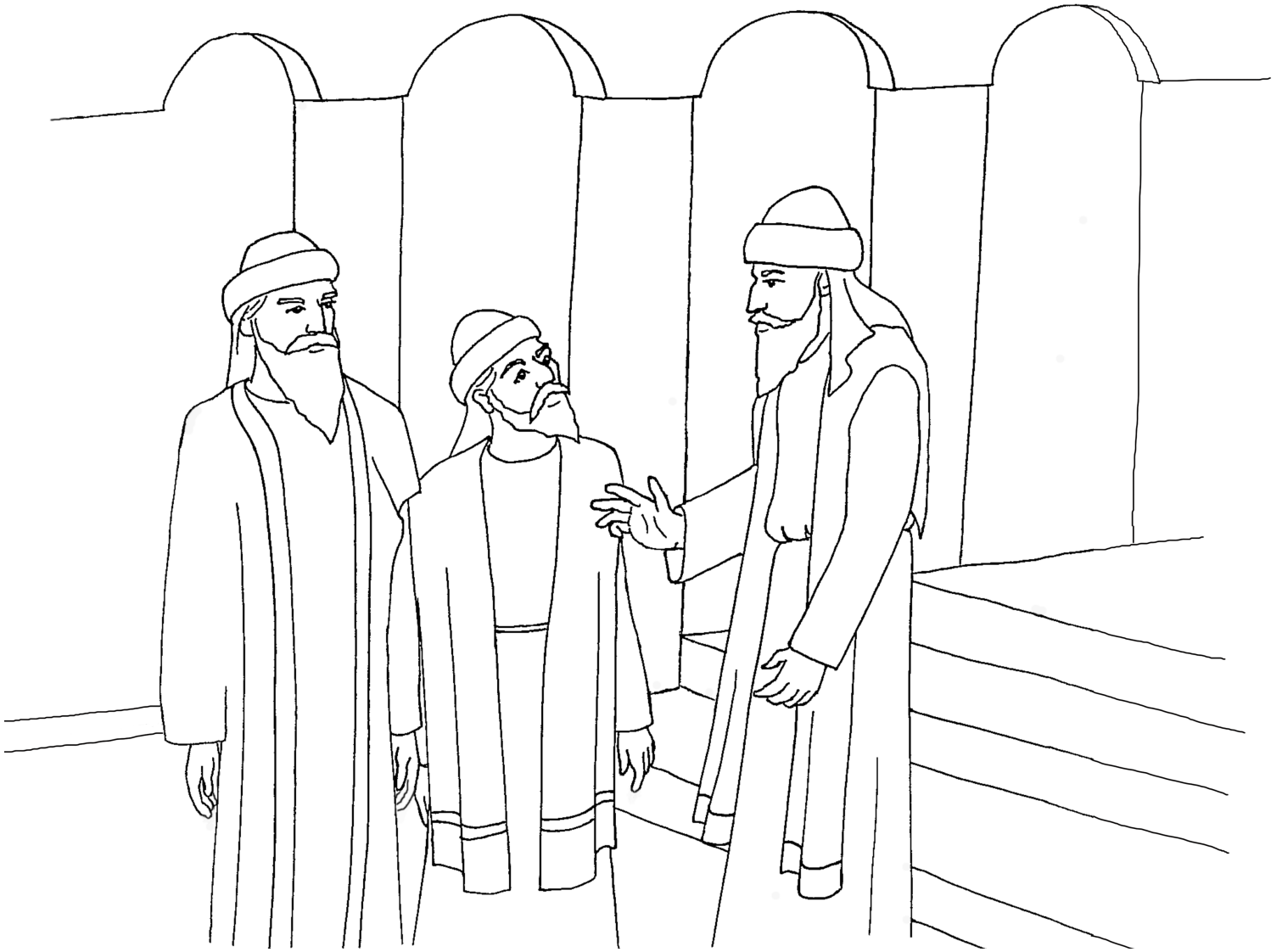
Y le presentaban niños para que los tocara; y los discípulos reprendían a los que los presentaban. Viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios. De cierto os digo, que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él. Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía. Marcos 10:13-16



Noqa sumaj michej jina kani. Sumaj michejqa ovejankunarayku wañunatap-
apis mana manchachikunchu. Noqaqa ovejaykunata rejsini, paykunataj par-
lasqayta rejsinku, kasuwaspataj, qhepayta jamunku. Noqaqa paykunaman
wiñay kawsayta qoni, manataj jayk'ajpis chinkanqankuchu. Makiymantataj
paykunata mana pipis qhechuwayta atenqachu. Juan 10:11 & 27-28

Yo soy el buen pastor, el buen pastor su vida da por las ovejas. Mis
ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen, y yo les doy vida
eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.

Juan 10:11 & 27-28



Chantá kuraj sacerdotekuna, fariseokuna ima Jatun Juntapi tantakuspa, nerqanku: Imatataj kay runawan ruwasunri? Payqa runaj mana jayk'aj rikusqan ashkha t'ukuna imakunata ruwasha. Jinata ruwajtachus saqellasun chayqa, tumpamantawan tukuy runa payman kutirikonqanku. Romamanta soldadokunataj jamuspa, kay Templonchejta, chantá suyunchejta ima chinkachenqanku, nispa. Jinapi paykunamanta ujnin Caifás sutiyoj, pichus chay watapi kuraj kaj sacerdote karqa, chay nerqa: Qankuna mana imatapis yachankichejchu. Manallataj imatapis allinta reparankichejchu. Noqanchejpajqa allin kanman uj runalla tukuyninchejrayku wañunan, tukuy suyunchej chinkachisqa kananmanta nisqaqa, nispa. Caifás mana payllamantachu chayta nerqa. Manachayqa chay watapi kuraj kaj sacerdote kasqanrayku, Dios paynejta sut'incharqa Jesús tukuy judiokunarayku wañunanta. Jesusrí mana judiokunallatachu qhespichinanrayku wañunan karqa, manachayqa Diospa wawankuna tukuynejpi ch'eqerasqa kajkunata tantananpaj. Ajinaqa chay p'unchaymantapacha judiokunaj kurajnikukuna Jesusta wañuchinankupaj parlanakorqanku.

Juan 11:47-53

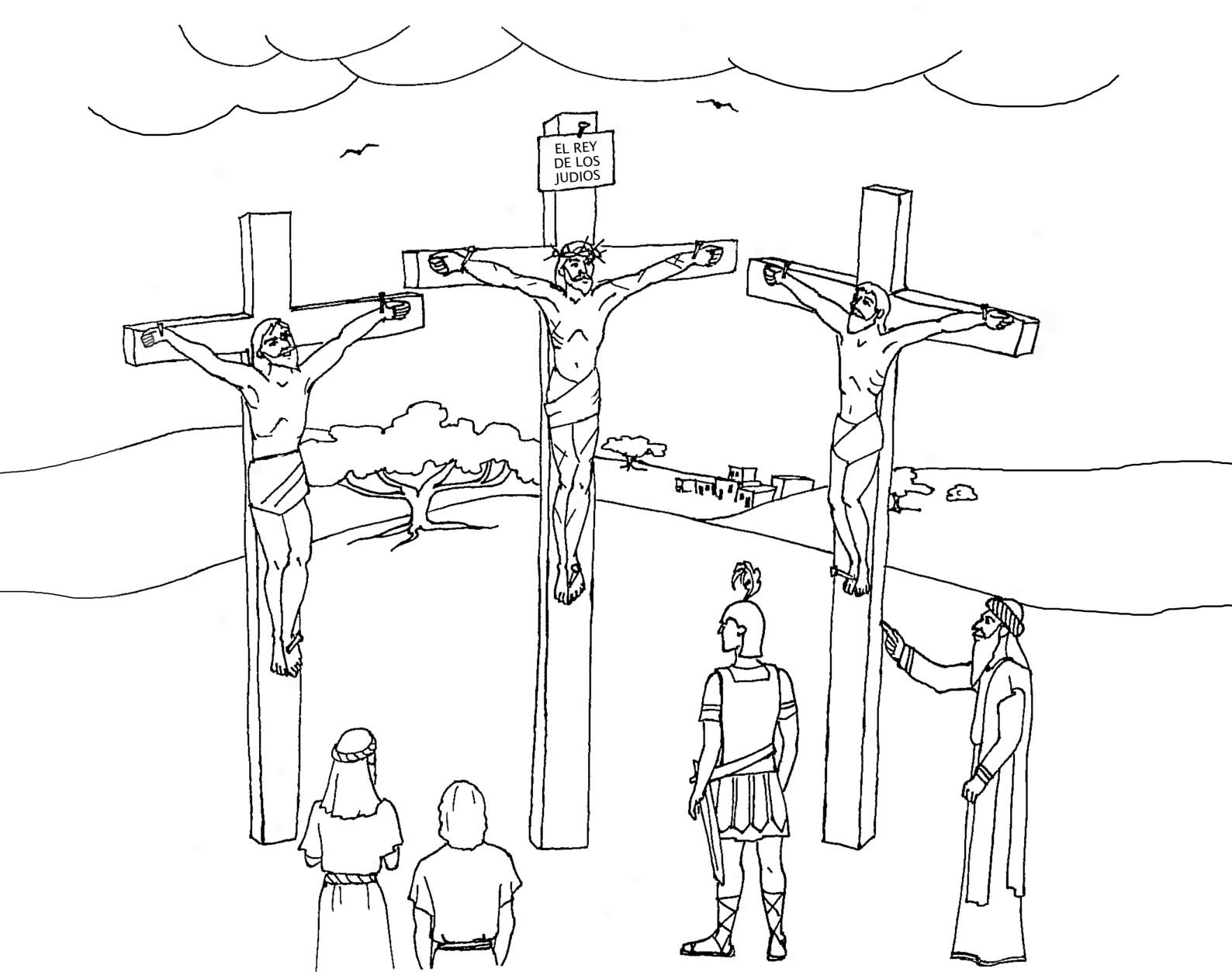
Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y dijeron: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales. Si le dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación. Entonces Caifás, uno de ellos, sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada; ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca. Esto no lo dijo por sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación; y no solamente por la nación, sino también para congregar en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos. Así que, desde aquel día acordaron matarle.

Juan 11:47-53



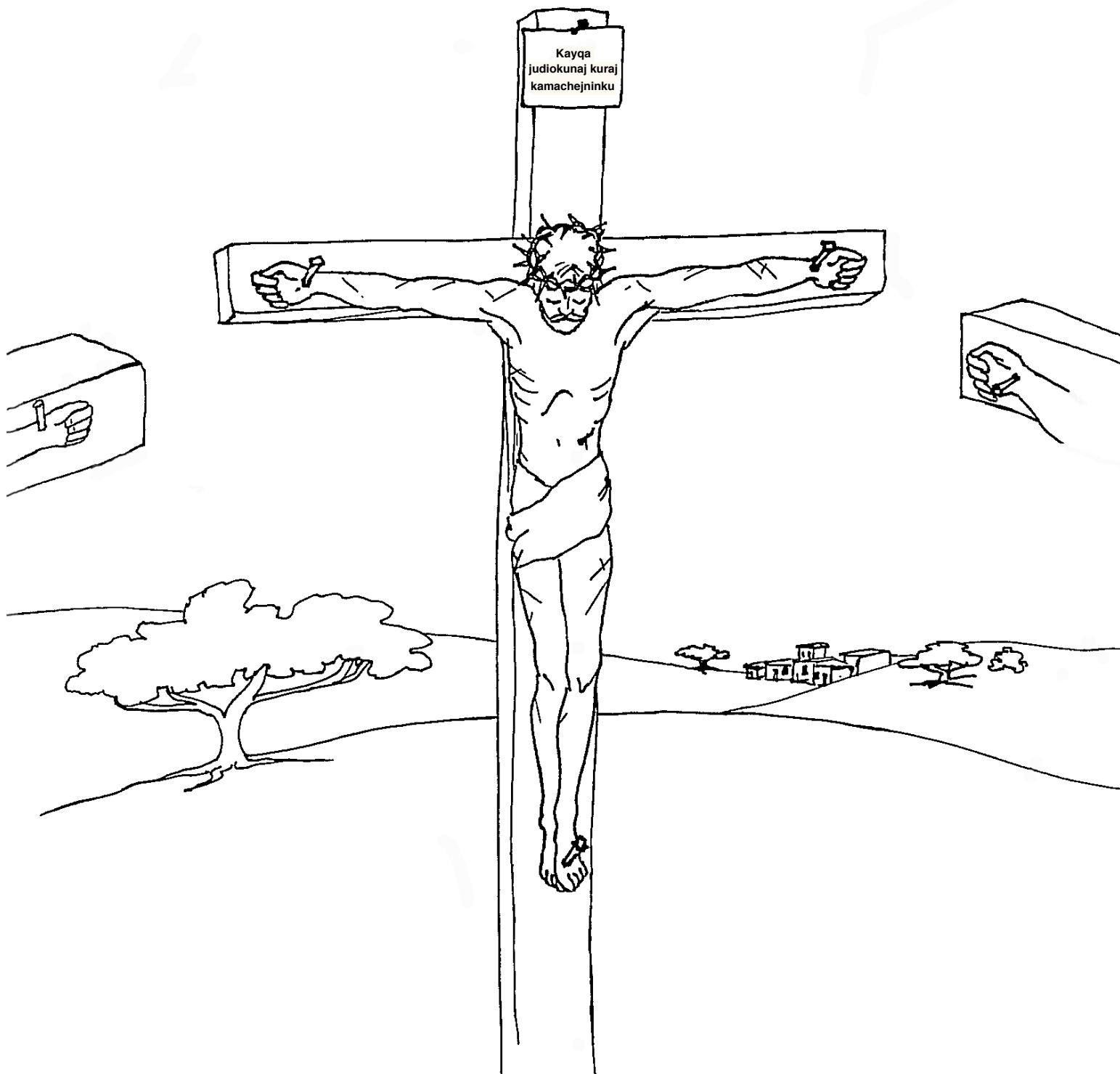
Ch'isiyaykuytaña Jesusqa chay chunka iskayniyoj yachachisqankunawan mikhoj tiyaykorqa. Mikhushajtinkutaj, Jesús nerqa: Kayta sut'ita niykichej: Qankunamanta ujniykichej wasanchawaspa jap'ichiwánqa, nispa. Paykunataj ancha llakisqa, ujmanta uj tapuyta qallarérqanku: Wiraqochíy, chay wasanchasojqa mana noqachu kani, icharí? nispa. Jesustaj paykunaman kuticherqa: Pichus noqawan khuska kay chuwa-manta mikhushan, chaymin jap'ichiwánqa. Mateo 26:20-23

Cuando llegó la noche, se sentó a la mesa con los doce. Y mientras comían, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar. Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Soy yo, Señor? Entonces él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me va a entregar. Mateo 26:20-23



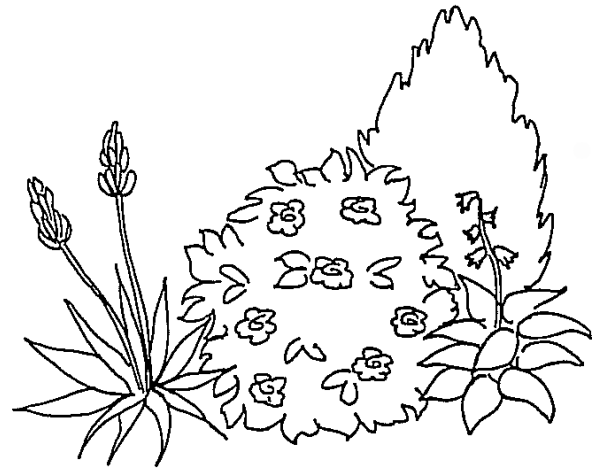
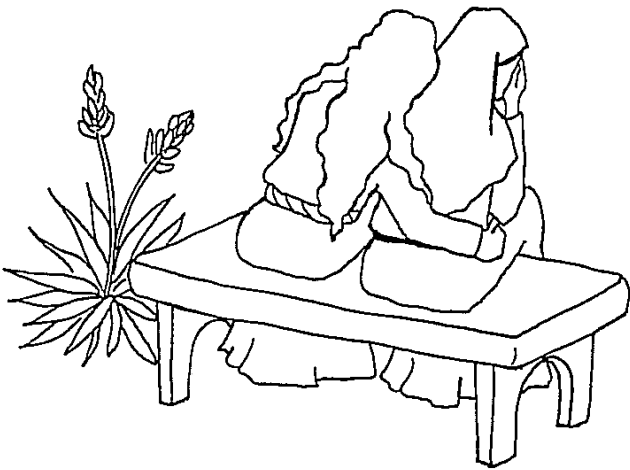
Chay soldadokunaqa iskay suwakunatawan pusallarqankutaj paykunapis Jesús jina cruzman chakatasqa kanankupaj. T'ojlu moqo nisqa cheqaman chayayta-wantaj, Jesustaraj cruzman chakatarqanku. Chaymantataj chay iskay suwakunatawis cruzman chakatallarqankutaj, ujninta Jesuspa pañanman, ujnintataj lloq'enman. Jinallapi Jesuswan cruzman chakatasqallataj karqanku chaykunamanta ujnin kaj suwaqa Jesusta turiaspa, nerqa: Qanchus Cristo kanki chayqa, qan kikiykita qhespichikuy. Noqaykutapis qhespichillawaykutaj, nispa. Ujnin kajrí chay rimajta k'amerqa: Qanpis pay jina wañunaykipaj juchachasqa kashaspa, manachu Diosta manchachikunki? Noqanchejqqa juchanchejrayku kaypi kashanchej, imaraykuchus millay ruwasqanchejmanta ñak'arishanchej. Payrí mana ima sajratawis ruwarqachu, nispa. Chantá chay suwaqa Jesusta nerqa: Noqamanta yuyarikuway, maypachachus kamachiyta qallarinki chaypacha, nispa. Jesustaj kuticherqa: Kayta sut'itapuni niyki: Kunanpacha may kusiy cheqapi noqawan khuska kanki, nispa. Lucas 23:32-33 & 39-43

Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos. Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda. Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros. Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temes tú a Dios, estando en la misma condenación? Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo. Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso. Lucas 23:32-33 & 39-43



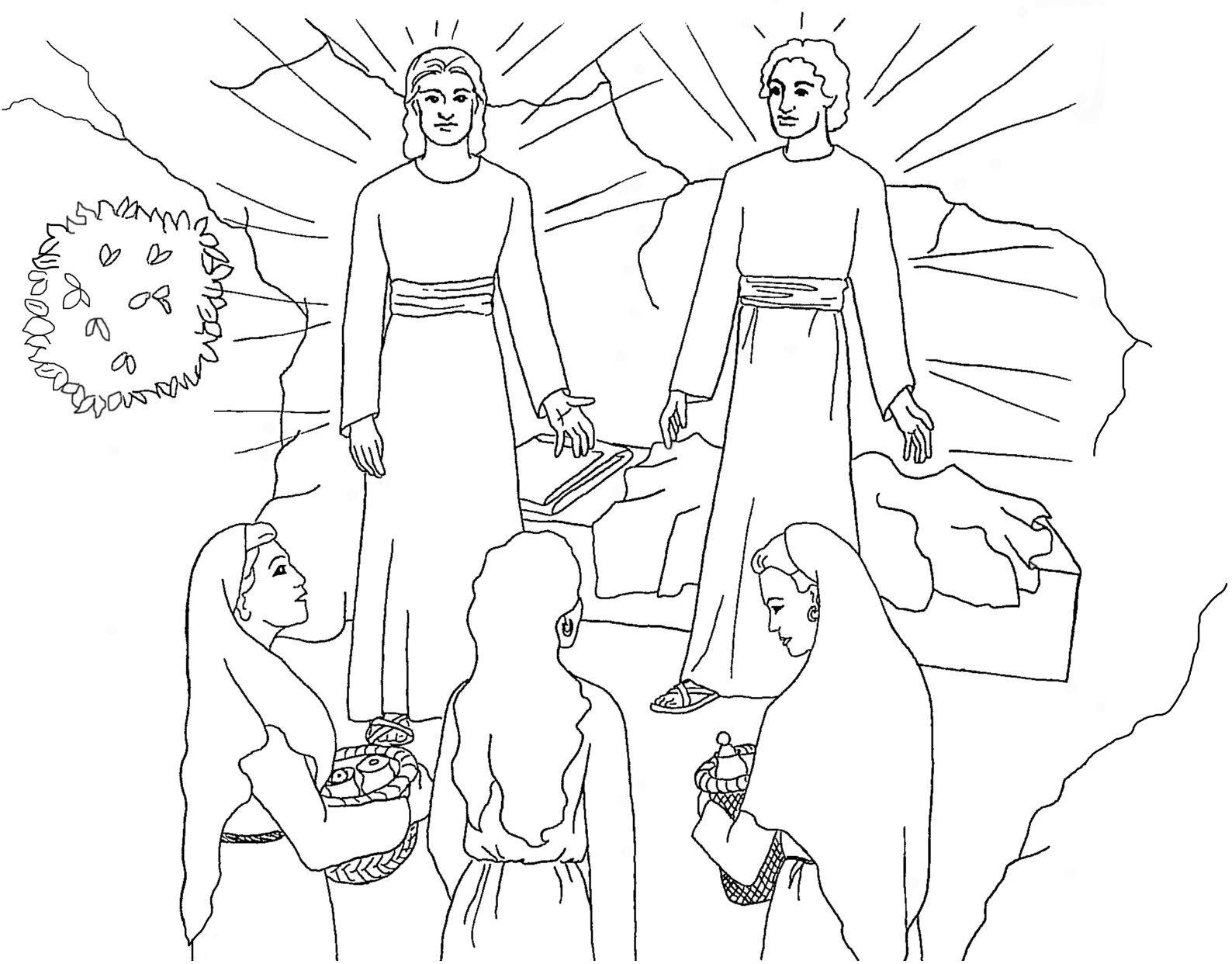
Chawpi p'unchay jinaña karqa. Chantá tukuy chay cheqaqa laqhayaykorqa kinsa kaj phanikama. Intitaj laqhayaykorqa. Chaypachallataj Templopi jatun velo ujllata iskayman llik'irparikorqa. Jinapi Jesusqa sinch'ita qhaparerqa: Tatáy, makiykiman kawsayniyta jap'ichikamuyki, nispa. Chayta nispataj, Jesús wañu-porqa. Chantá soldadokunaj capitanninku chayta rikuspa, Diosta jatuncharqa: Kay runaqa cheqan runapuni karqa, nispa. Lucas 23:44-47

Cuando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Entonces, Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró. Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo. Lucas 23:44-47



José sutiyoj uj qhapaj runa karqa, Arimatea llajtayoj. Paypis Jesusta qhatejkunamanta ujnin karqa. Ch'isiyaykushajtintaj, payqa Pilatoman qayllaykuspa, mañarqa Jesuspa ayanta qonanta. Pilatotaj soldadonkunata kamacherqa ayata payman qonankuta. Chantá Joseqa Jesuspa ayanta cruzmanta urayk'uchiyan, linomanta ruwasqa llimphu sabanawan mayt'uykorqa. Chaymantataj, chhankapi ruwasqa mosoj aya p'ampanaman ayata churaykorqa, mayqentachus José paypaj ruwachikusqa, chayman. Chantá uj jatun rumiwan aya p'ampanaj yaykunanta wisq'aykuspa, riporqa. Chaypacha María Magdalena, chay waj Mariawan ima aya p'ampanaj ñawpaqenpi tiyashaspa, imaynatachus p'ampasqankuta qhawasharqanku. Mateo 27:57-61

Cuando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también había sido discípulo de Jesús. Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo. Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia, y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue. Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro. Mateo 27:57-61

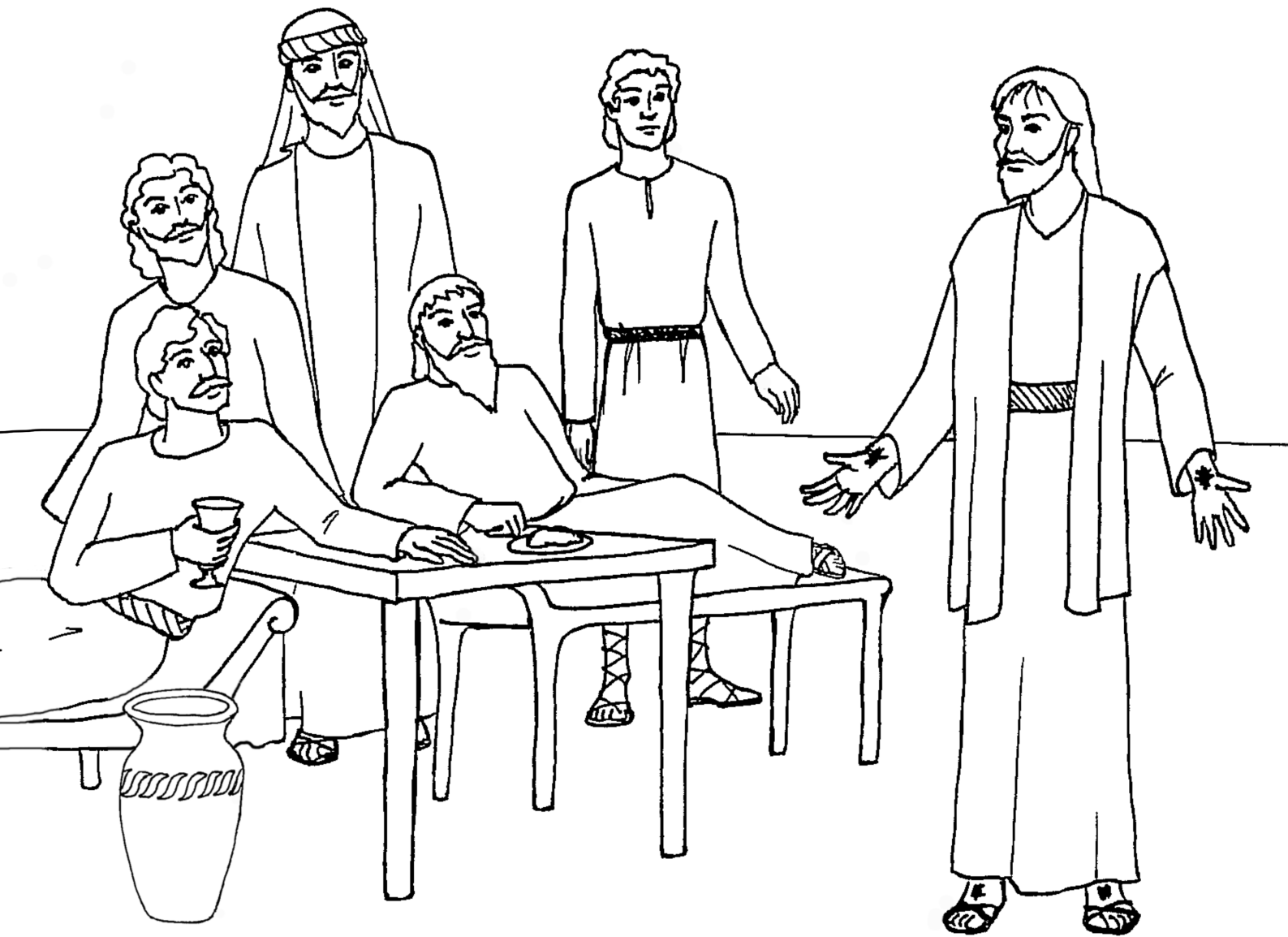


Semana qallariy p'unchayta chhapu chhapullataraj, chay warmikuna, maypichus Jesús p'ampasqa karqa, chayman rerqanku, sumaj q'apashaj jawinata wakichisqankuta apaspa. Chayaspataj, aya p'ampanaj punkunpi wisq'ana jatun rumita tijrasqata tariparqanku. Chayman yaykus-pataj, mana Tukuyta Kamachej Jesuspa ayanta tarerqankuchu. Jinallapi paykuna t'ukushajtinku, qayllankupi iskay qharikuna rikhurerqanku, llihipishaj p'achayoj. Chay warmikuna mancharikuspa, pampakama k'umuykorqanku. Chay qharikunatajri paykunata nerqanku: Imaraykutaj kawsashaj runata wañusqakuna ukhupi mask'ashankichejri? Payqa manaña kaypichu, wañusqamanta kawsarimpunña. Imatachus nisorqachej Galileallapiraj kashaspa, chay nisqanmanta yuyarikuychej. Pay nerqa: Runaj Churintaqa juchasapakunaj makinman jaywaykonqanku, payta cruzman chakatanankupaj. Chaywanpis kinsa p'unchaymanta wañusqakunaj chawpinmanta kawsarimponqa, nispa. Chaypacharaj chay warmikuna Jesuspa nisqanmanta yuyarikorqanku.

Lucas 24:1-8

El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas. Y hallaron removida la piedra del sepulcro; y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús. Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes; y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galilea, diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día. Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

Lucas 24:1-8



Chay ratopacha jatarispa, paykuna Jerusalemman kutirerqanku. Chaypitaj Jesuspa chunka ujniyoj kuraj kachankunata tariparqanku, paykunawan khuska kajkunatawan. Chay kuraj kachakunataj nisharqanku: Cheqapuni Tukuyta Kamachej Jesusqa wañuyanta kawsarimpusqa. Simonmanpis rikhurillasqataj, nispa. Chantá chay iskay yachachisqakunapis willarqankutaj imaynatachus Jesús paykunawan ñanpi kasqanta, imaynatatajchus t'antata partishajtin, payta rejsikapusqankuta ima. Paykuna chay imakunamanta parlashanankukama, Jesusqa chawpinkupi rikhurispa, paykunata napaykorqa: Diospa sonqo tiyaykuynin qankunawan kachun, nispa. Jinapi paykuna manchariyan musphaspa, yuyarqanku uj almata rikushasqankuta. Jesustajrí paykunata nerqa: Imaraykutaj mancharikunkichej, sonqoykichejpitaj iskayrayashankichejri? Qhawariychej makiyta, chakiyta ima. Noqa kikiy kani. Llankhawaychej, allintataj qhawawaychej, imaraykuchus almaqa mana aychayojchu, nitaj tulluyojchu, noqajta rikushankichej jina. Chayta nispataj, Jesús makinta, chakinta ima paykunaman rikucherqa. Lucas 24:33-40

Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalén, y hallaron a los once reunidos, y a los que estaban con ellos, que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón. Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo le habían reconocido al partir el pan. Mientras ellos aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros. Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían espíritu. Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpad, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies. Lucas 24:33-40



Pay nillarqataj: Ajinata Diospa Qhelqachisqanpi nin, Cristoqa jinatapuni ñak'arinanta, chantataj wañusqakuna chawpimanta kinsa p'unchayninman kawsarimpunanta. Chantá Jerusalenpi qallaripa, payta qhatikojkuna Jesuspa sutinpi tukuy runaman willananku karqa Diosman kutirikunankuta, ajinamanta Dios juchankuta pampachananpaj. Qankunataj chay tukuy rikusqaykichejmanta testigo jina willaramunaykichej tiyan. Chaymanta Jesusqa yachachisqankunata Jerusalén llajtamanta jawaman pusarqa Betaniakama. Chaypitaj makinta oqharipa, paykunata samincharqa. Paykunata saminchashaspataj, Jesús paykunamanta karunchakorqa, janaj pachamantaj oqharisqa karqa. Lucas 24:46-48 & 50-51

Y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día; y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Y vosotros sois testigos de estas cosas. Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo. Y aconteció que bendiciéndolos, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo. Lucas 24:46-48 & 50-51

Dios chay jinatapuni kay pachapi kaj chhikata munakusqanrayku uj k'ata Churinta kachamorqa. Ajinamanta tukuy pichus paypi atinikojqa mana chinkanqachu, aswanpis wiñay kawsayniyoj kanqa. Diosqa mana runakunata juchachananpajchu Churinta kay pachaman kachamorqa, manachayqa paynejta paykunata qhespichinanpaj. Pillapis paypi atinikojqa mana juchachasqachu kanqa. Paypi mana atinikojrí ñapis juchachasqaña, Diospa k'ata Churinpi mana atinikusqanrayku.

Juan 3:16-18

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él. El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

Juan 3:16-18

Sichus mana juchayoj kasqanchejta ninchej chayqa, noqallanchejta q'otiyakushanchej, manataj cheqa kajtachu parlashanchej. Juchanchejtachus Diosman rimarinchej chayrí, payqa nisqanta junt'aj, cheqantaj kasqanrayku juchanchejta pampachanqa. Jinallataj payqa tukuy millay ruwasqanchejmantapis llimphuchawasunchej.

I Juan 1:8-9

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda maldad.

I Juan 1:8-9

Chantá Jesús kuticherqa: Noqa ñan kani, cheqa kajtaj, kawsaytaj. Mana pipis Tata Diosman chayayta atinchu, mana noqanejta rispaqa.

Juan 14:6

Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.

Juan 14:6

Noqaman jamuychej, tukuy sayk'usqa kajkuna, llasa q'epiyokuna ima, noqataj samarichisqaykichej. Yugoy churasqayta tukuy sonqo jap'ikuychej, noqamantataj yachaqakuychej. Noqaqa k'acha kani, llamp'u sonqotaj, qankunataj chayta ruwaspa, samariyta tarinkichej, imaraykuchus yugoyqa apay atinalla, q'epiypis mana llasachu, nispa.

Mateo 11:28-30

Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar. Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas; porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.

Mateo 11:28-30

Yachachisqankunaj rikunanta Jesús waj ashkha t'ukuna imakunata wanraj ruwarqa. Chaykunataj kay p'anqapi mana qhelqasqachu kashan. Kaykunarí qhelqasqa kashan, qankuna creenaykichejpaj Jesusqa Diospa Churin Cristo kasqanta, ajinamanta paypa atiyinnejta wiñay kawsayniyoj kanaykichejpaj.

Juan 20:30-31

Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

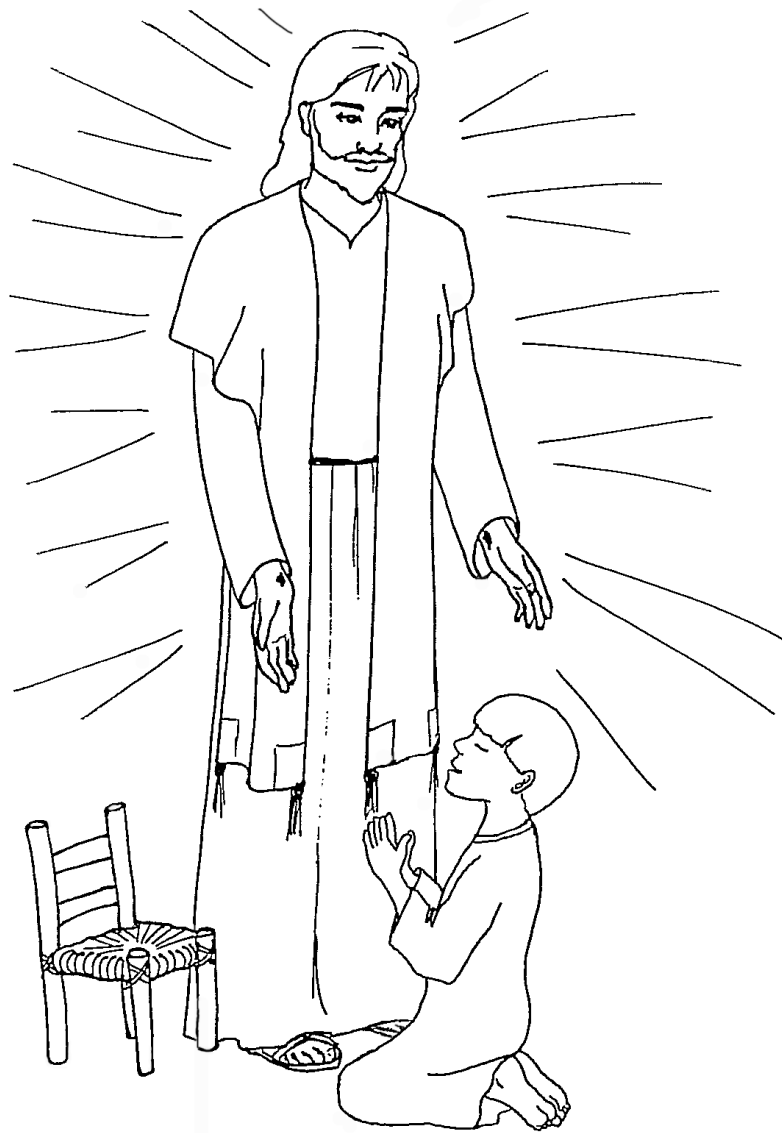
Juan 20:30-31

Noqa Tukuy Imaj Qallariynin, Tukukuynintaj kani, jinallataj Ñawpaj Kaj, Qhepa Kaj ima, nispa.

Apocalipsis 22:13

Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último.

Apocalipsis 22:13



¿Munanchu sonqoyqi orayta? Ajina chayqa, oray kay oracionta, y Cristotaj jamonqa kawsayniyqiman siniminisqanmanjina.

“Wiraqochi Jesucristo, noqa yachani juchasapa kasqayta, y nesitayqi kawsayniypi. Noqa pachi niyqi wañusqayqimanta cruzpi juchasniyrayqu. Pachi qhespichi-wasqayqimanta juchasniyta y qowasqayimanta wiñay causayta. Noqa wajyayqi causayniyman wiraqochitajina y salvawajaniytajina. Munani jap’inayqita kawsayniyta munasqayqimanjina.”

Suti _____ Mayk'aj p'unchay killapi _____

¿Expresa la siguiente oración el deseo de su corazón? Si es así, ore esta oración, y Cristo vendrá a su vida como El prometió.

“Señor Jesucristo, yo se que soy un pecador, y te necesito en mi vida. Yo te doy gracias por haber muerto en la cruz por mis pecados. Gracias por haberme perdonado mis pecados y darme vida eterna. Yo te invito a mi vida como Señor y Salvador. Por favor toma control de mi vida.”

Nombre _____ La Fecha _____

Si has orado esta oración, consigue una Biblia y leela regularmente. Participa en una iglesia, y cuenta a alguien de tu decisión.

Ilustrado por: Linda Riddell

El texto Biblico ha sido tomado de la version Reina-Valera © 1960
Sociedades Biblicas en America Latina;
© renovado 1988 Sociedades Biblicas Unidas. Utilizado con permiso.

South Bolivian Quechua New Testament (2014)
Wycliffe Bible Translators

www.goodnewscoloringbook.org

Quechua (S.Bolivia)/Spanish

